

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 24:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie uciskaj najemnika, ubogiego ani potrzebującego zarówno między twoimi braćmi, jak i między przychodniami, którzy są w twojej ziemi, w twoich bramach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie uciskaj najemnika, ubogiego ani potrzebującego zarówno między twoimi braćmi, jak i między cudzoziemcami, którzy przebywają w twojej ziemi, w obrębie twoich bram.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wyrządzisz krzywdy ubogiemu i nędznemu najemnikowi spośród swoich braci lub obcych, którzy są w twojej ziemi, w obrębie twoich bram.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie uczynisz krzywdy najemnikowi ubogiemu, i potrzebnemu z braci twojej, albo z cudzoziemców twoich, którzy są w ziemi twej, w bramach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie odmówisz myta potrzebnego i ubogiego brata twego, choć przychodnia, który z tobą mieszka w ziemi i między bramami twemi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz niesprawiedliwie gnębił najemnika ubogiego i nędznego, czy to będzie brat twój, czy przybysz, o ile jest w twoim kraju, w twoich bramach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie czyn krzywdy najemnikowi, biedakowi i ubogiemu z twoich braci albo z obcych przybyszów, którzy są w twojej ziemi, w twoich bramach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz uciskał najemnika, biedaka i ubogiego, czy to rodaka, czy też przybysza, którzy przebywają w twojej ziemi, w twoich bramach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będziesz gnębił biednego i nędznego najemnika, pochodzącego spośród twoich braci lub cudzoziemców, którzy osiedlili się w miastach twojego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będziesz ciemiężył najemnika biednego i nędznego, czy to rodaka, czy też obcego, przebywającego w twym kraju, w obrębie twoich murów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie przetrzymuj zapłaty biednemu ani ubogiemu wynajętemu robotnikowi, [obojętnie, czy jest on] jednym z twoich braci, czy jednym z konwertytów w twojej ziemi, [czy osiadłym przybyszem] w twoim mieście.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не затримаєш винагороди бідного і прошака з твоїх братів чи з приходьків, що в твоїх містах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie skrzywdzisz najemnika, biednego i ubogiego z twoich braci, lub z cudzoziemców, którzy są w twoim kraju, w twych bramach.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	”Nie wolno ci oszukiwać najemnika, który jest

	dynamiczny	Świata	w trudnej sytuacji i biedny, czy jest on z twoich braci, czy z osiadłych przybyszów, którzy są w twojej ziemi, w twoich bramach.
--	------------	--------	--